

## INFORMAZIONI PERSONALI

**ERICA MELE**

 Viale G. Grassi, 106, 73100 Lecce (LE)

 0832 350567  +39 320 1178327

 ericamele9@gmail.com

 <https://www.linkedin.com/in/erica-mele-1b5200106/>

Sesso Femminile | Data di nascita 31/05/1992 | Nazionalità Italiana

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

Da luglio 2017 a settembre  
2017

**Tirocinio presso l'agenzia di viaggi Iurlano Tourist**

Agenzia di viaggi Iurlano Tourist, di Corrado Iurlano, via Ugo Foscolo 41, 73100 Lecce (LE)  
(<http://www.iurlano.com/>)

- Gestione della newsletter e dell'ambito pubblicitario;
- Lavoro in biglietteria ed emissione biglietti;
- Accoglienza clienti e organizzazione dei locali.

Da luglio 2017

**Docente presso la Professional e-learning school Louis Formazione**

Professional e-learning school Louis Formazione, via Monte Napoleone, 8, 20121 Milano (MI) (<http://www.louisformazione.it>)

Docenza di lingua inglese attraverso lezioni di e-learning svolte mediante il software Skype.

Da gennaio 2017

**Traduttrice freelance presso DayTranslations**

Agenzia di traduzioni DayTranslations, 415 Madison Avenue, New York, NY 10017, US  
(<https://www.daytranslations.com/>)

- Traduzioni giurate in ambito giuridico e amministrativo dall'inglese, francese e spagnolo in italiano;
- Traduzione specialistiche in ambito medico, scientifico e finanziario;
- Formattazione del documento nella massima precisione, rispettando il documento originale nel dettaglio.

Da settembre 2016

**Traduttrice letteraria freelance presso Babelcube Inc.**

Piattaforma digitale di traduzione, editoria e pubblicazione Babelcube Inc.  
(<http://www.babelcube.com/>)

- Traduzione del romanzo "Un andaluso a Gerusalemme" ("Andaluz en Jerusalén") di Moïse Benarroch, dallo spagnolo all'italiano (<http://www.babelcube.com/book/andaluz-en-jerusalen>);
- Traduzione del romanzo "I viaggi del passaggio di secolo. Viaggio a Maiorca" ("Los viajes del cambio de siglo. Viaje a Mallorca") di Mario Garrido, dallo spagnolo all'italiano (<http://www.babelcube.com/book/los-viajes-del-cambio-de-siglo-viaje-a-mallorca>).

Da ottobre 2015

**Tutor di lingua inglese e spagnola**

- Lezioni pomeridiane in lingua inglese e spagnola presso privati.
- Preparazione scolastica in vista di esami e/o certificazioni.

Da ottobre 2014

**Traduttrice freelance dall'inglese, dallo spagnolo e dal francese**

Servizi di traduzione dall'inglese, dallo spagnolo e dal francese in italiano, per privati, in ambito scientifico, economico, legale, umanistico, ecc.

Da dicembre 2013 a febbraio 2014

**Tirocinio presso la libreria Liberrima**

Libreria Liberrima, Corte dei Cicala, 1, 73100 Lecce (LE) (<https://www.liberrima.it/>)

- Organizzazione e coordinazione all'interno del locale;
- Accoglienza clienti (specialmente turisti e stranieri) e addetta alle vendite;
- Gestione dei servizi di pagamento e degli incassi.

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

Da dicembre 2015 a marzo 2018

**Laurea magistrale in Lingue Moderne, Letterature e Traduzione (110/110)**

7

Università del Salento, piazza Tancredi, 7, 73100 Lecce (LE)

- Tesi ordinaria in Lingua e Traduzione Inglese  
Titolo della tesi: "An insight into Northern English varieties"  
Relatore: Thomas W. Christiansen, Correlatore: Pietro Luigi Iaia;
- Abilità nella traduzione sia letteraria che in linguaggio specialistico;
- Studio delle principali letterature europee e americane, e acquisizione di spirito critico e inferenziale;
- Conoscenze di linguistica italiana, e di fonetica e fonologia.

Da settembre 2012 a novembre 2015

**Laurea triennale in Lingue, Letterature e Comunicazione Interculturale (105/110)**

Università del Salento, piazza Tancredi, 7, 73100 Lecce (LE)

- Tesi ordinaria in Letteratura Inglese  
Titolo della tesi: "Traduzione come trasformazione: le metamorfosi in 'A midsummer night's dream'" ("Translation as transformation: the metamorphoses in 'A midsummer night's dream'")  
Relatore: David I. C. Lucking;
- Abilità nella traduzione sia letteraria che in linguaggio specialistico;
- Studio delle principali letterature europee e americane, e acquisizione di spirito critico e inferenziale;
- Conoscenze di lingua e linguistica italiana, semiotica e di fonetica e fonologia.

Da settembre 2006 a luglio 2011

**Diploma di scuola media superiore (88/100)**

Liceo classico statale Virgilio, via G. Galilei, 4, 73100 Lecce (LE)

Diploma di maturità classica con indirizzo Brocca linguistico, con conseguente studio di tre lingue straniere: Inglese, Spagnolo, Francese.

Da settembre 2003 a luglio 2006

**Diploma di scuola media inferiore**

Scuola media statale Scipione Ammirato, via R. Sanzio, 51, 73100 Lecce (LE)

Diploma di scuola media inferiore con indirizzo linguistico, con conseguente studio di due lingue straniere: Inglese e Tedesco.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

Italiano

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Cambridge English: First (FCE) B2					
Spagnolo	C2	C2	C2	C2	C2
Francese	B1	B2	B1	B1	B2
Tedesco	A1	A1	A1	A1	A1

Competenze comunicative

- Acquisizione di metodologie operative e conoscenze teoriche mediante le esperienze formative e lavorative svolte nel corso degli anni;
- Capacità di inserirmi rapidamente in contesti nuovi ed eterogenei;
- Ottime competenze comunicative acquisite durante le due esperienze di apprendistato come addetta vendite;
- Abilità a lavorare in gruppo, acquisita durante il mio percorso universitario e alla luce di un lavoro di progettazione nell'ambito dei fondi europei, e abilità a lavorare individualmente, acquisita mediante i miei lavori di traduzione;
- Ottime competenze relazionali con i bambini e adolescenti, acquisite durante la mia esperienza di tutor in inglese e spagnolo, e con i miei pari acquisite grazie all'esperienza come insegnante presso la Louis Formazione;
- Ottime capacità di ascolto e comunicazione, dovuta al mio percorso di studi e alle mie esperienze lavorative, grazie al contatto con persone di nazionalità e culture diverse;
- Grande capacità di adattamento, in ogni situazione e contesto, di ascolto e flessibilità, ottenute mediante le mie esperienze lavorative e di apprendistato, che mi hanno permesso di migliorare le mie abilità rendendomi efficiente, organizzata e puntuale.

Competenze organizzative e gestionali

- Ottime competenze organizzative e di problem solving, ottenute durante la mia esperienza di tirocinio presso la libreria Liberrima, nel quale ero responsabile della gestione e dell'organizzazione dell'ambiente e della merce in vendita;
- Abilità nella gestione dei social media e nella pianificazione e coordinazione di newsletter e pubblicità, acquisite durante il mio periodo di apprendistato presso l'agenzia turistica Iurlano;
- Capacità a gestire il mio lavoro individuale in maniera corretta e puntuale, rispettando i tempi di consegna e le modalità richieste, acquisita alla luce dei diversi lavori di traduzione letteraria e specialistica da me svolti;
- Competenze nell'insegnamento, ottenute mediante il mio lavoro come tutor e docente di lingua, e mediante ai miei studi universitari che includevano esami di Pedagogia e Didattica delle lingue.

Competenze professionali

- Conoscenze linguistiche e grammaticali delle principali quattro lingue europee, e delle loro rispettive letterature, e conseguente acquisizione di capacità critiche e inferenziali rivolte a qualsiasi tipo di testo specialistico o letterario;
- Conoscenze socio-linguistiche e semiotiche della lingua italiana, conoscenze fonetiche avanzate, e capacità nel campo della mediazione linguistica e culturale e nel diritto turistico, e conoscenze pedagogiche e didattiche;
- Ottime abilità comunicative e un'ottima conoscenza del linguaggio burocratico e giuridico, dovuto a esperienze pregresse nello studio del Diritto.

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Avanzato	Avanzato	Avanzato	Base	Base
ECDL (patente europea per il computer)				

- Ottima padronanza di Microsoft Office (elaboratore di testi, foglio elettronico, software di presentazione), ottenute sia in contesto universitario (esami di abilità informatiche) sia in contesto lavorativo;
- Ottima padronanza dei programmi per l'elaborazione digitale delle immagini e dei video, acquisita come fotografa di livello amatoriale;
- Abilità nella sottotitolazione e nell'utilizzo di programmi ad essa inerenti, oltre che dei programmi video coinvolti nel processo;
- Conoscenza di eventuali software per la traduzione;
- Abilità nella gestione di una newsletter e nell'uso del software Skype.

Altre competenze

- Fotografia: esperienze da fotografa amatoriale e videomaker;
- Cinema, arte e musica: sono appassionata di arte in tutte le sue forme, e ho un particolare interesse per cinema e sceneggiatura, che mi porta a scrivere anche recensioni e critiche;
- Lettura: avida lettrice, sono iscritta a delle piattaforme online di lettura e scrittura per scrittori in erba;
- Sport: mi piacciono molto gli sport come la boxe, le arti marziali e la corsa;
- Viaggiare: amo viaggiare and conoscere nuove culture e nuovi paesi, e sono anche pronta a trasferirmi all'estero se necessario.

ULTERIORI INFORMAZIONI

- Seminari
- Appartenenza a gruppi / associazioni
- Referenze

“La Puglia incontra l'Europa”: seminario di progettazione europea organizzato dal Dipartimento per le Politiche Europee e dall'EIPA (European Institute of Public Administration), e presieduto dalla dott.ssa Cristiana Turchetti.  
 Iscritta al progetto Garanzia Giovani regione Puglia dal 23/09/2016.  
 Le referenze sono disponibili su richiesta.

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Lecce, 25/06/2018